

# Lexical avoidance taboos and the reconstruction of names for large animals in Niger-Congo, an African language phylum

**Roger BLENCH**  
r.blench@odi.org.uk

## **Abstract**

It is a common assumption that salient entities in the natural environment can be reconstructed to proto-languages using the methods of historical linguistics, and that this technique may enable us to trace the origin and migrations of specific language phyla. In particular, it might well be assumed that large land mammals in Africa would be easily reconstructible in a major phylum such as Niger-Congo. In reality this is not the case: no large land mammals reconstruct unambiguously and only a few have even widely attested roots. The likely explanation for this situation is lexical avoidance. The paper discusses the vernacular names of large mammal species in the Niger-Congo languages.

## **Keywords**

Niger-Congo languages, historical reconstruction, large land mammals, lexical avoidance, salience

## Introduction

It is a common assumption that salient entities in the natural environment can be reconstructed to proto-languages using the methods of historical linguistics, and that this technique may enable us to trace the origin and migrations of specific language phyla. Such methods are said to have worked well in Indo-European studies where reconstructions of tree and fish names have provided important pointers to the homeland and migrations of Indo-European speakers. Indeed this idea was proposed as early as 1830 by Julius von Klaproth:

« Il est digne de remarque que le “bouleau” s’appelle en sanscrit *bhourchtcha*, et que ce mot dérive de la même racine que l’allemand *birke*, l’anglais *birch* et le russe, *Берёза* (*bereza*), tandis que les noms des autres arbres de l’Inde ne se retrouvent pas dans les langues indo-germaniques de l’Europe. La raison en est, vraisemblablement, que les nations indo-germaniques venaient du nord, quand elles entrèrent dans l’Inde, où elles apportèrent la langue qui a servi de base au sanscrit, et qui a repoussé de la presqu’île, les idiomes de la même origine que le malabar et le télंगा, que ces nations, dis-je, ne trouvèrent pas dans leur nouvelle patrie les arbres qu’elles avaient connu dans l’ancienne, à l’exception du bouleau, qui croît sur le versant méridional de l’Himalaya » (Klaproth 1830: 12-113).

In particular, it might well be assumed that such salient biological entities as large land mammals in Africa would be easily reconstructible in a major phylum such as Niger-Congo. In reality this is not the case: no large land mammals reconstruct unambiguously to the proto-language of Niger-Congo and only a few have even widely attested roots (tab. 1. Among these are the leopard, but otherwise the widespread roots apply to smaller, less salient genera such as snake, crab and tortoise. A more common pattern is the presence of geographically determined roots, found in similar form in the languages of a particular region, which should probably not be reconstructed to even local level proto-languages.

There have been a number of attempts to reconstruct names for large animals in the language phyla of Africa. N.A. Skinner (1984) attempted to reconstruct antelope names in order to propose that Afroasiatic must have originated in a dry, Sahelian zone. P. Bancel (1987) describes mammal names in a restricted subgroup of Bantu, while Y. Bastin (1994) explores names for lion, leopard, hyena and jackal in Bantu as a whole, detecting an enormous diversity of local roots, for what are in principle widespread and common species. Intriguingly, P. Mouguiama-Daouda (1999) has begun the study of fish names, exploring how far these can be reconstructed and to what extent they are locally rebuilt.

The core of the paper is a compilation of the names of four large mammals in the Niger-Congo languages, leopard, lion, hyena and elephant. The present and past distribution of these species is given and the implications of the lexical data discussed. Two similar species, the jackal and the cheetah are also considered, because of their paradoxical absence of salience in African languages.

## 1. Lexical avoidance

One likely explanation for this absence of deep-level reconstructions is lexical avoidance. A common belief around many large animal species and some smaller ones is that their ordinary name must be avoided, either completely or under

specified circumstances, such as after dark. The hyena, for example, seems to have developed a particularly rich repertoire of such avoidance names. Some Gur languages in Ghana have up to seven alternative forms in current use. There appears also to be an association with drum-languages, since this type of periphrasis also develops around tonally ambiguous lexemes when they are reproduced, for example on slit-gongs (Armstrong 1955). Interestingly, even a relatively recently introduced species such as the domestic cat can have a variety of names because a cluster of beliefs associate it with witchcraft. Table 2 displays the names of some key mammal species in Dagbane, a Gur language of North Central Ghana, with the 'basic' name and then the alternative epithets. Of these, the most elaborated are the hyena and more surprisingly, the cat.

It will be seen that the hyena attracts more epithets than any other species, and this seems to be true in other regions of Africa. Y. Bastin (1994: 7) comments on words for hyena, « L'emploi d'une locution évoque souvent le tabou » (*cf.* M. Dunham, this volume).

Under these circumstances, it is easy to imagine that roots can be lost and replaced with alternative forms. Interestingly, dramatic inversions can occur; 'snake' for example, can be reconstructed to a high level in Niger-Congo but somewhere in SE Nigeria a change in culture required speakers to substitute avoidance terms. Typically, speakers substitute periphrases; 'snake' becomes 'rope of the bush' (this periphrasis has even reached a popular novel, see Kingsolver 1998) and this has spread throughout the Bantu domain.

## 2. What determines the geographical patterns of particular lexemes?

An apparently related phenomenon is the geographical spread of particular lexemes. For example, the term **murum** for 'hyena' is found widely throughout Central Nigeria, occurring in similar forms in many adjacent languages. This suggests that it is probably a widespread loanword. However, this is not an area today where the hyena has multiple avoidance names. The most likely explanation for such a cluster is that hyena was 'formerly' in this category and that this term spread to substitute for the 'real' name from an as yet unidentified language. A synchronic parallel is the word for 'lion' in northern Benue-Congo languages; many seem to have borrowed the Hausa **zaki**, even though lions were common throughout this region until recently. Since these languages have retained their own words for other large land mammals, the likely explanation is that there is an avoidance taboo on 'lion' and that borrowing from an adjacent language is a convenient replacement strategy. Similar practices in relation to the names of dead

persons have been reported from nearby Adamawa languages (Kleinwillinghöfer 1995).

Another curious factor is what may be called the 'butterfly' problem. Butterflies are present in most climates and are also highly salient. But they also attract ideophonic or descriptive names, presumably because of their appearance (websites: *Insects on the Web*; *The Linguist List*). It has been noted that they do not reconstruct in European languages, with each major speech-form having a different word (Oehl 1922). The same is true in African languages, in sharp contrast to the bee or the termite. Table 3 shows the terms for 'butterfly' and 'bee' in the Plateau languages of Central Nigeria.

It will be apparent that the words for 'bee' are all cognate and those for butterfly are unrelated. A similar diversity of terms occurs for 'dragon-fly', 'ant-lion' and 'mole-cricket', in contrast to 'housefly', 'mosquito' and 'scorpion' which are all very uniform. Clearly, the admonition to Muhammad Ali to « move like a butterfly, sting like a bee » was in line with this underlying logic. The precise explanation for this is still unclear; butterflies are highly salient but of no economic importance. Flies, mosquitoes and scorpions are of importance as pests. However, the mole-cricket is everywhere enjoyed as food across West Africa, so it might have attracted a common name. But the lesson is that salience cannot be easily predicted, except in reverse. Once you identify widespread common terms you deduce or retrodict the importance of the lexical item.

The issue of salience is also closely related to the biology of the animals in question (*cf.* M. Walsh, this volume). In European culture, the lion and the elephant are the two most salient African animals and, almost unconsciously, these values are transferred to analyses of African ethnozoology. But typically, salience in Africa derives from use-values; the animals that interact with humans most starkly are those that acquire salience; hence the contrast between the butterfly and the bee. Leopards and hyenas are predators that are co-associated with human settlements or pastoral societies, preying on domestic stock and occasionally attacking children. Lions are both much less common, more subject to hunting out, and stay farther away from human settlement. Elephants also tend to be more remote, although in recent years encapsulated populations have begun to predate crops. These relationships with human society are reflected both in the degree of lexical elaboration recorded and in the potential reconstructibility or otherwise of names for large mammals. The view that the biology of an organism will affect the linguistics is not commonly highlighted in texts on historical linguistics.

## 3. Individual species

### 3.1. Leopard (*Panthera pardus* (L.), *Felidae*)

#### 3.1.1. Distribution and recent history

The leopard was historically found not only in Africa, but in North Africa and through much of Southern Eurasia to Java and the Amur valley. It is becoming rare through much of its range due to human population expansion. Within Africa, it is geographically the most adaptable large carnivore, found from extremely humid tropical forest to desert-edge Sahel (fig. 1). Although many sub-races have been identified, including a Zanzibar (*cf.* M. Walsh and H. Goldman, this volume) and Ethiopic subtype, these differences are not sufficient to be reflected in vernacular names.

#### 3.1.2. Evidence from language

Terms for the leopard in Niger-Congo languages are set out in table 4. 'Leopard' has the most widespread Niger-Congo roots of any large animal species and it is reasonable to reconstruct to it to proto-Mande-Congo. The roots are graded according to my perceptions of their cognacy and a 'quasi-reconstruction' is given in table 4 column b, which represents a hypothetical form to account for surface variations. This should not be taken as a fully-reconstructed 'starred form'. Table 4 column c shows the distribution of the root and the comments bring in any additional information such as known semantic shifts. Table 5 shows the principal roots.

The Bantu reconstructions have been investigated by Y. Bastin (1994: 50) who shows that there has been considerable semantic mobility. For example, the well-known Bantu term, \*cimbá, usually applied to 'lion' seems to originally have been a small felid, perhaps a genet. The Bantu expansion is generally considered to have begun some 3-4,000 years ago and to have originated in the forests of Southern Cameroon. The proto-Bantu may have had no terms for the large felids typical of the savannah, or else applied the existing terms to smaller cats once they entered the forest proper. These would then have been re-adapted to leopards and lions upon emerging from the forest.

### 3.2. Lion (*Panthera leo* (L.), *Felidae*)

#### 3.2.1. Distribution and recent history

The lion is the largest of the African cats and is furthermore one of the most widespread; its range extended from Senegambia to South Africa with only a small

zone of the dense humid forest in the west and centre of the continent excluded (Kingdon 1997: 284). It was also common in North Africa and parts of the Middle East. Habitat destruction, relentless hunting and elimination of its prey have massively reduced its distribution. The lion symbolises Africa in European imagination and epithets such as 'king of the beasts' as well as popular musicals have done much to establish its reputation. But paradoxically, it does not seem to have been very salient in African imagination. It rarely features in folk-tales and does not collect epithets and circumlocutions like the hyena. The reason for this may be rooted in biology; the lion is far less ferocious than its mythic reputation suggests and does not regularly attack humans unprovoked, in contrast to the hyena.

### 3.2.2. Evidence from language

Terms for the lion in Niger-Congo languages are set out in table 6. Table 7 shows the principal roots for 'lion'.

The **#jata** root for 'lion' is very puzzling, because of its appearance in so many families in identical form, suggests that it has been extensively borrowed across language family boundaries throughout the West of West Africa. Even within Mande it is almost unchanged throughout (contrast with 'leopard'). East of about Ghana, there are no common roots for 'lion' at all until the Bantu domain is reached. Lion cannot be reconstructed in proto-Bantu, presumably because the putative centre of the origin of the Bantu is in forest too dense to support lions. There is, however, an extremely widespread root for lion in Bantu, **\*-tambóji**, that spreads from Zones B-M, *i.e.* from southern reaches of the tropical forest, among the kiKongo speakers, to Tanzania and Malawi. Another more famous root, **\*-cimbá** source of Swahili **simba**, occurs in groups C-P but apparently originally applied to a smaller species such as the wild cat or the genet and was transferred to lion early in its career (Bastin 1994: 50).

## 3.3. Hyena

### 3.3.1. Distribution and recent history

There are three species of hyena (Hyaenidae) in Africa, the spotted hyena (*Crocuta crocuta* (Erleben)), the striped hyena (*Hyaena hyaena* (L.)) and the brown hyena (*H. brunnea* (Thunberg)). The hyena was once present in Eurasia but seems to have been eliminated before the spread of modern humans. The brown hyena is confined to a small strip of southern Africa, but the other two species are extremely widespread. The spotted hyena is found almost throughout sub-Saharan Africa, only absent in the thick humid forest. The striped hyena occurs throughout the northern semi-arid region, but is not found south of Tanzania (*cf.* M. Dunham, this volume). Interestingly, the three species of jackal have approximately similar distributions (§ 4.2). Two species of hyena thus overlap across a narrow band of

semi-arid Africa. This is sometimes reflected in the lexicon of the resident languages. Hyenas remain more common than other carnivores; nonetheless they are becoming rarer.

### 3.3.2. Evidence from language

Terms for the hyena in Niger-Congo languages are set out in table 8. Table 9 shows the principal roots that can be extracted from the data. In contrast to 'lion', terms for 'hyena' are extremely diverse, presumably because lexical replacement with epithets is very common.

Bantu terms for hyena are discussed in Y. Bastin (1994: 7 ff.). Although she does not mention it, most of the Bantu forms are attested well beyond the Bantu domain.

## 3.4. *Elephant (Loxodonta africana (Blumenbach), Elephantidae)*

### 4.4.1 Distribution and recent history

Elephants were spread over the entire African continent, excepting some desert regions, until historic times. But relentless hunting eliminated the elephant outside sub-Saharan Africa in Roman times, and it is now virtually confined to parks and the humid forest areas of Central Africa. Elephants are so important in tourism, that they are key species chosen for translocation. Many areas where elephants have been eliminated in the bush have seen park managers importing new ones, often from other regions of Africa. Whether the elephant has subspecies is passionately debated; some books (*cf.* Haltenorth and Diller 1988) list the smaller, forest elephant as a separate race or species. Although Kingdon (1997: 305) regards these sub-classifications as spurious and treats these as local adaptations, recent genetic evidence has re-affirmed the existence of two species (Roca *et al.* 2001; Vogel 2001).

### 3.4.2. Evidence from language

Terms for the African elephant in Niger-Congo languages are set out in table 10. Table 11 shows the principal roots that can be extracted from the data.

The morphological diversity and geographic spread of the primary root, *#gbali*, suggests that it is a genuinely reconstructible root, reflecting the relative lack of epithets for the elephant in many African languages. Paradoxically, pseudo-African proverbs in European languages often feature the elephant, reflecting our outsiders' fascination with this species. The *#-nyi* root, which can mean 'tusk' as well as 'elephant', strongly resembles the word for 'tooth' in many African languages, and may well reflect the beginnings of the ivory trade. K. Williamson and K. Shimizu (1968: 136) discuss the roots for 'elephant' in the EBC languages. The distinctive

root *\*-yògù* for 'elephant' occurs throughout much of Bantu and indeed in some Grassfields languages, suggesting that the expanding Bantu speakers encountered elephants throughout their range.

## 4. Cheetahs and jackals: The issue of non-salient species

Two African predatory species, the cheetah and the jackal, have left little or no linguistic trace of their presence, despite being widespread and of some economic importance.

### 4.1. Cheetah (*Acinonyx jubatus* (Schreber), *Felidae*)

The cheetah once ranged through most of sub-Saharan Africa, except for the humid forest, and as far as Tajikistan and India. It has been virtually eliminated outside Africa and even within Africa it is rare except in game parks. A curious aspect of the cheetah is that all specimens are genetically very close to one another, so that no recognised subspecies exist (Yuhki and O'Brien 1990). This suggests that the cheetah must have gone through a genetic bottleneck and begun expanding recently, perhaps even more recently than Africa's main language phyla.

Linguistically, words for cheetah are often hard to elicit and many languages appear to be lacking a clear term. For some reason, despite what seem to outsiders rather salient features, it is either subsumed into the names for leopard or the other spotted cats such as the genets and civets. This may be because the cheetah has never been in direct competition with humans; it does not usually attack livestock and its strangling of wild species is at a distance from settlements. Cheetahs never seem to feature in lists of epithets and they play no role in ritual.

### 4.2. Jackal (*Canis* spp., *Canidae*)

There are two main species of jackal in sub-Saharan Africa, the common jackal (*Canis aureus* (L.), *Canidae*) and the side-striped jackal (*C. adustus* (Sundervall)). A third jackal species, the black-backed jackal (*C. mesomelas* Schreber) is found in the Horn of Africa and parts of South Africa<sup>1</sup>. The common jackal is confined to

<sup>1</sup> The black-backed jackal is almost in complementary distribution with the side-striped jackal, occurring in areas of the Horn and southern Africa, which the side-striped jackal eschews.



arid and semi-arid regions of northern Africa while the side-striped jackal is found throughout sub-Saharan Africa except in very humid forest. The two main species overlap in the southern semi-arid zone of West-Central Africa. The jackal is the only species discussed that is not threatened and indeed flourishes in proximity to humans; numbers appear to increase around small towns. Jackals probably subsist on scraps and the vegetable detritus of towns and the invertebrate life this encourages. Jackals do not seem to take livestock and do not generally attack humans.

Despite this salience, jackals, like cheetahs, seem to be almost invisible linguistically. This may be for a different reason, however, namely that they so closely resemble dogs. Many languages call jackals 'dogs of the bush' although no corresponding formulation 'dog of the village' occurs. This leads to an interesting speculation; the root for 'dog' in Niger-Congo languages, *#-bu*, is reconstructible to the proto-language, and this is far older than any archaeological evidence for the dog in this region (Blench 2000). It could well be that this term originally applied to jackal and the phenotypes between dogs and jackals were sufficiently similar for lexical transfer to occur (*cf.* M.-C. Charpentier, this volume).

Few African languages have recorded terms for the African hunting dog (*Lycaon pictus* (Temminck), Canidae), and I have yet to find a language, which associates it with the domestic dog. The hunting dog, although widely distributed from Senegambia to South Africa, is confined to savannahs. However, it has largely been eliminated across most of its range (incidentally, the map in Kingdon, 1997: 227 appears to be highly optimistic for West-Central Africa). It apparently does not resemble the domestic dog in habits or colouration, which has kept it conceptually distinct.

## Conclusion

This study suggests that the biology, salience and linguistic reconstructibility of large mammals in Africa are closely interconnected. Despite its importance, salience is not predictable; a species that seems to be both common and highly visible to outsiders may be treated as insignificant to particular ethnolinguistic groups. Some main conclusions drawn from this study of the vernacular names of large mammal species in the Niger-Congo languages;

1. Salience (locally defined) *does* reflect linguistic elaboration; in other words, if a species *is* highly salient it will show elaboration within individual languages, perhaps through a wide variety of alternative names. However, this does not necessarily mean it will be linguistically stable across languages, indeed it may be the reverse; elaboration drives replacement.

2. Saliency is dynamic; it reflects the technological and environmental situation of populations in history. As plant and animal distributions change, so does the linguistic elaboration surrounding individual species.

3. Ecological hypotheses, that link the homeland of a language phylum to features of the natural environment at the time of purported origin of the phylum need to be treated with considerable scepticism; the absence of a reconstruction does not mean the absence of a species. No large land mammals can be reconstructed to proto-Niger-Congo despite the fact that its homeland *must* lie in their ecozone.

There are three main axes or clines considered in this paper; saliency, lexical elaboration and historical reconstructibility. Information is far from perfect on any species and this paper has focused on Niger-Congo in particular rather than all African language phyla. Nonetheless, it is possible to situate different species along these three gradients. Figure 2 shows six species represented graphically.

Much remains to be done on this area and many other species to be investigated. Crocodiles and tortoises/turtles clearly have the kind of saliency associated with leopards (and indeed crocodile often appears as 'leopard of the water'); giraffes and rhinos are invisible species, despite their apparent visual saliency. More broadly, it suggests that the easy assumptions about history and reconstructibility that probably originate with Indo-European must seriously be called into question.

Documentation of animal names in many African languages is very poor; even where dictionaries exist, identifications are often absent or misleading. Given the threat to African faunal populations and the changing lifestyles of the many rural communities, the collection of this specialised ethnoscientific vocabulary should be a significant priority, otherwise this information will soon be lost for ever.

## Acknowledgements

Thanks to George van Driem for drawing my attention to the passage from Julius von Klaproth, and to Martin Walsh and Kay Williamson (†) for general discussion on these topics. The distribution maps are redrawn from Jonathan Kingdon (1997) who is hereby acknowledged.

## References

ABRAHAM R.C., 1958 — *Dictionary of Modern Yoruba*. London, University of London Press.

AGHEYISI, REBECCA N., 1986 — *An Edo-English dictionary*. Benin City, Ethiope Publishing Corporation.

ARMSTRONG R.G., 1955 — Talking instruments in West Africa. *Explorations*, 4: 140-153.

BAILLEUL C., 1996 — *Dictionnaire Bambara-Français*. Bamako, Donniya.

BANFIELD A.W., 1914 — *Dictionary of the Nupe Language*. Shonga, The Niger Press.

BANCEL P., 1987 — *Étude comparée des noms de mammifères dans les langues du groupe bantou A 70*. Mémoire de DEA, Université Lumière-Lyon 2.

- BASTIN Y., 1994 — Reconstruction formelle et sémantique de la dénomination de quelques mammifères en Bantou. *Afrikanische Arbeitspapiere*, 38: 5-132.
- BLENCH R.M., 2000 — "Minor livestock species in Africa". In Blench R.M., MacDonald K.C. (eds): *The origin and development of African livestock*, London, University College Press: 314-338.
- CALAME-GRIAULE G., 1968 — *Dictionnaire Dogon*. Paris, Klincksieck.
- GUTHRIE M., 1967-1971 — *Comparative Bantu*. Farnham, Gregg International Publishers, 4 vols.
- HALAOUI N., TERA K., TRABI M., 1983 — *Atlas des langues mandé-sud de Côte d'Ivoire*. Abidjan, ACCT/ILA.
- HALTENORTH T., DILLER H., 1980 — *A field guide to the mammals of Africa, including Madagascar*. London, Collins.
- HEINE B., 1968 — *Die Verbreitung und Gliederung der Togorestsprachen*. Berlin, Reimer.
- HÉRAULT G., 1983 — *Atlas des Langues Kwa de Côte d'Ivoire*. Abidjan, ACCT/ILA, t. 2.
- KINGDON J., 1997 — *The Kingdon field guide to African mammals*. San Diego, Academic Press.
- KINGSOLVER B., 1998 — *The poisonwood Bible*. New York, Harper Collins.
- KLAPROTH J.H. VON, 1830 — Réponse à quelques passages de la préface du roman chinois intitulé : Hao khieou tchhouan, traduit par M.J.F. Davis. *Journal Asiatique*, V : 97-122.
- KLEINWILLINGHÖFER U., 1995 — Don't use the name of my dead father: a reason for lexical change in some Northwestern Adamawa languages (Northeastern Nigeria). *Afrika und Übersee*, 78: 125-136.
- KROPP-DAKUBU M.-E., 1999 — *Ga-English dictionary*. Accra, University of Ghana.
- MANESSY G., 1975 — *Les langues Oti-Volta*. Paris, SELAF.
- MARCHESE L., 1983 — *Atlas Linguistique Kru*. Abidjan, ACCT/ILA.
- MENSAH E.N.A., TCHAGBALE Z., 1983 — *Atlas des langues gur de Côte d'Ivoire*. Abidjan, ACCT/ILA.
- MOÑINO Y. (éd.), 1988 — *Lexique comparatif des langues oubangiennes*. Paris, Geuthner.
- MOUGUAMA-DAOUDA P., 1999 — Les noms des poissons dans les langues Bantoues du Gabon : une étude de la motivation étymologique. *Afrikanische Arbeitspapiere*, 58: 69-96.
- MUKAROVSKY H.G., 1976-1977 — *A study of Western Nigrific*. Wien, Institut für Ägyptologie und Afrikanistik, Universität Wien, 2 vols.
- OEHL W., 1922 — Elementare Wortschöpfung: papilio, fialtra, farfalla. In: *Miscellanea linguistica dedicata a Hugo Schuchardt*, Genève, Rome, Biblioteca dell'Archivum Romanicum: 75-115.
- PROST R.P.A., 1953 — *Les langues Mandé-Sud du groupe Mana-Busa*. Dakar, IFAN.
- PROST R.P.A., 1964 — *Contribution à l'étude des langues voltaïques*. Dakar, IFAN.
- ROCA A.L., GEORGIADIS N., PECON-SLATTERY J., O'BRIEN S.J., 2001 — Genetic Evidence for Two Species of Elephant in Africa. *Science*, 24 (293): 1473-1477.
- RONGIER J., 1995 — *Dictionnaire français-éwé*. Paris, ACCT-Karthala.
- SKINNER N.A., 1984 — Afroasiatic Vocabulary. Evidence from some culturally important items. *Africana Marburgensia*, Sonderheft 7.
- STERK J.P., n.d. — *Upper Cross wordlists*. ms.
- WESTERMANN D., 1927 — *Die Westlichen Sudansprachen und ihre Beziehungen zum Bantu*. Berlin, De Gruyter.
- VOGEL G., 2001 — African Elephant Species Splits in Two. *Science*, 24 (293): 1414.
- WILLIAMSON K., SHIMIZU K., 1968 — *Benue-Congo comparative wordlist*. Ibadan, West African Linguistic Society, vol. 1.
- YUHKI N., O'BRIEN S.J., 1990 — DNA variation of the mammalian major histocompatibility complex reflects genomic diversity and population history (class I genes/restriction fragment length polymorphism/felids). *Proceedings of the National Academy of Sciences*, 87: 836-840.
- Website *Bugbios*, 1997 — *Butterfly etymology*. (<http://www.insects.org/ced4/etymology.html>).
- Website *Metafro*, 2003 — *BLR 3 - Bantu Lexical Reconstructions 3*. (<http://www.metafro.be/blr>).
- Website *The Linguist list*, 2000 — *Linguist List 11.1765* (<http://www.linguistlist.org/issues/11/11-1765.html>).



# Les tabous de l'évitement lexical et la reconstruction des noms d'animaux de grande taille dans les langues africaines du phylum Niger-Congo

**Roger BLENCH**

r.blench@odi.org.uk

## Résumé

Il est généralement admis que les entités saillantes de l'environnement naturel peuvent, en utilisant des méthodes de linguistique historique, contribuer à la reconstruction de proto-langues et que ces méthodes d'analyse pourraient permettre de retracer l'origine et les migrations de lignées de langues particulières. On pourrait donc s'attendre à ce que les noms des grands mammifères terrestres d'Afrique soient aisément reconstruits au sein d'un phylum tel que celui des langues Niger-Congo. En réalité, il n'en est rien ; aucun nom de grand mammifère ne peut être reconstruit sans ambiguïté en proto-Niger-Congo, et seuls quelques rares noms d'animaux comme "léopard" ont des racines largement attestées. L'explication la plus probable relèverait de la pratique de l'évitement lexical. L'article analysera les noms vernaculaires des grands mammifères terrestres dans les langues Niger-Congo.

## Mots-clés

langues Niger-Congo, reconstruction historique, grands mammifères terrestres, évitement lexical, saillance

## Introduction

Il est généralement admis que les noms d'entités saillantes d'un milieu naturel peuvent, en utilisant des méthodes de linguistique historique, contribuer à la reconstruction de proto-langues, et que de tels travaux peuvent permettre de

retrouver l'origine et les migrations de langues appartenant à certains phylums linguistiques particuliers. On reconnaît que ces méthodes se sont révélées efficaces pour l'étude de langues indo-européennes pour lesquelles les reconstructions de noms d'arbres et de poissons ont fourni des indications intéressantes sur le foyer originel de locuteurs indo-européens et sur leurs migrations. En fait, cette idée a été lancée dès 1830 par J. von Klaproth :

« Il est digne de remarque que le “bouleau” s'appelle en sanscrit *bhourchtcha*, et que ce mot dérive de la même racine que l'allemand *birke*, l'anglais *birch* et le russe, *Береза* (*bereza*), tandis que les noms des autres arbres de l'Inde ne se retrouvent pas dans les langues indo-germaniques de l'Europe. La raison en est, vraisemblablement, que les nations indo-germaniques venaient du nord, quand elles entrèrent dans l'Inde, où elles apportèrent la langue qui a servi de base au sanscrit, et qui a repoussé de la presqu'île, les idiomes de la même origine que le malabar et le télंगा, que ces nations, dis-je, ne trouvèrent pas dans leur nouvelle patrie les arbres qu'elles avaient connus dans l'ancienne, à l'exception du bouleau, qui croît sur le versant méridional de l'Himalaya » (*ibid.* : 112-113).

On pourrait, en particulier, penser que les noms d'entités biologiques aussi saillantes que les grands mammifères terrestres d'Afrique sont aisément reconstruits dans un phylum aussi important que celui des langues Niger-Congo. En réalité, ce n'est pas le cas ; aucun grand mammifère terrestre ne permet de reconstruire de façon non ambiguë une proto-langue pour le phylum Niger-Congo (tableau 1). Seuls quelques grands mammifères ont des racines largement attestées ; parmi ceux-ci, le léopard. Pour les autres, les racines qui sont largement répandues s'appliquent surtout à des genres plus petits, moins saillants, comme le serpent, le crabe et la tortue. La présence de racines géographiquement circonscrites – trouvées sous des formes similaires dans les langues d'une région particulière – est plus fréquente, mais elle ne saurait permettre de reconstruire une proto-langue, même à un niveau local.

Diverses tentatives ont été faites pour reconstruire les noms de grands animaux dans des phylums de langues africaines. N.A. Skinner (1984) a essayé de reconstruire les noms de l'antilope pour montrer que le phylum Afro-Asiatique devait avoir comme foyer une zone sèche, sahélienne. P. Bancel (1987) a décrit les noms de mammifères dans un sous-groupe limité du phylum Bantu, tandis que Y. Bastin (1994) a exploré les noms donnés au lion, au léopard, à la hyène et au chacal dans l'ensemble des langues bantu, mettant en évidence des différences considérables dans les racines locales, alors même qu'il s'agit d'espèces communes et, en principe, largement répandues. De façon très intéressante, P. Mouguiama-Daouda (1999) a commencé à étudier les noms de poissons, cherchant jusqu'à quel point il était possible de les reconstruire et jusqu'à quel point ils sont localement reconstruits.

L'article présenté ici est essentiellement fondé sur une compilation des noms de quatre mammifères (léopard, lion, hyène et éléphant) dans les langues Niger-Congo. Les distributions passées et présentes de ces espèces sont présentées et

suivies de l'analyse des données lexicales. Deux espèces proches, le chacal et le guépard, sont également considérées en raison de leur absence de saillance, paradoxale dans les langues africaines.

## 1. L'évitement lexical

Une explication plausible de l'absence de reconstructions à un niveau profond est l'évitement lexical. Une croyance courante concernant de nombreuses espèces de grands animaux ainsi que quelques petits animaux est qu'il faut éviter de prononcer leur nom usuel, soit de façon constante, soit dans certaines circonstances particulières comme après la tombée de la nuit. La hyène, par exemple, semble disposer d'un répertoire particulièrement riche de noms d'évitement. Certaines langues gur du Ghana ont jusqu'à sept possibilités différentes qui sont couramment utilisées. Des liens avec le langage tambouriné peuvent être mis en évidence ; en effet, ce genre de périphrases se construit à partir de lexèmes dont les tons sont ambigus quand ils sont reproduits sur des tambours à fente (Armstrong 1955).

Curieusement, même des espèces d'introduction relativement récente comme le chat domestique peuvent avoir plusieurs dénominations en raison du nombre de croyances qui l'associent à la sorcellerie. Le tableau 1 présente les noms de quelques espèces "clefs" de mammifères en dagbane, une langue gur du Nord du Ghana central ; y sont cités d'abord le nom "de base" puis les différents synonymes. Parmi ces animaux, ceux qui ont les dénominations les plus complexes sont la hyène et, plus curieusement, le chat.

La hyène dispose d'un nombre de synonymes plus élevé qu'aucune autre espèce ; ceci semble être également vrai dans d'autres régions d'Afrique. Y. Bastin (1994 : 7) remarque à propos des termes utilisés pour la hyène, que « l'emploi d'une locution évoque souvent le tabou » (*cf.* M. Dunham, cet ouvrage).

Compte tenu de ces observations, on pourrait penser que les racines ont été perdues et remplacées par des formes nouvelles. Mais curieusement, des inversions surprenantes peuvent avoir lieu. Ainsi, "serpent" peut être reconstruit jusqu'à un niveau élevé du phylum Niger-Congo alors que dans le Sud-Est du Nigeria, un changement culturel a poussé les locuteurs à le remplacer par des termes d'évitement. De façon typique, les locuteurs le remplacent par des périphrases ; "serpent" devient alors "corde de la brousse" et ceci s'est répandu à travers toute l'aire bantu (cette périphrase se retrouve jusque dans une nouvelle populaire ; *cf.* Kingsolver 1998).

## 2. Qu'est ce qui détermine les critères géographiques de lexèmes particuliers ?

Un autre phénomène, apparemment lié, est la diffusion géographique de certains lexèmes. Ainsi, le terme **murum** pour "hyène" est largement répandu dans tout le centre du Nigeria, apparaissant sous des formes semblables dans un grand nombre de langues adjacentes. Ceci laisse penser qu'il s'agit probablement d'un emprunt largement répandu. Pourtant, la hyène ne dispose pas, dans cette aire, de nombreux noms d'évitement. Dans ce cas, l'explication la plus plausible est que la hyène faisait "autrefois" l'objet de ce type d'évitement et que le terme répandu pour remplacer le nom "réel" appartient à une langue non encore identifiée. Un parallèle synchronique peut être établi avec le mot utilisé pour "lion" dans les langues Bénoué-Congo du nord ; nombre d'entre elles semblent avoir emprunté le terme hausa **zaki**, alors même que les lions étaient communs dans toute cette région jusqu'à une date récente. Étant donné que ces langues ont conservé l'usage de leurs propres termes pour désigner d'autres grands mammifères terrestres, il y a tout lieu de penser que le mot "lion" est l'objet d'un tabou d'évitement lexical et que l'emprunt à une langue voisine est une stratégie de remplacement commode. Des pratiques similaires concernant les noms de personnes décédées ont été rapportées dans les langues Adamawa voisines (Kleinwillinghöfer 1995).

Un autre sujet étonnant est ce que l'on pourrait appeler "le problème du papillon". Les papillons sont présents sous presque tous les climats et sont aussi remarquablement saillants. Cependant ils sont essentiellement désignés par des idéophones et des noms descriptifs, probablement en raison de leur apparence (sites Internet : *Insects on the Web*; *The Linguist List*). C'est pourquoi il a été écrit qu'ils ne permettent aucune reconstruction dans les langues européennes, chacune des plus importantes ayant un terme différent (Oehl 1922). Ceci est aussi vrai dans les langues africaines, ce qui contraste nettement avec ce que l'on observe pour l'abeille ou le termite. Le tableau 3 montre les termes pour "papillon" et "abeille" dans les langues Plateau du centre du Nigeria.

Il apparaît que tous les mots pour "abeille" sont apparentés alors que ceux pour "papillon" ne le sont pas. Une semblable diversité de termes se rencontre également pour la "libellule", le "fourmilion" et la "courtilière", contrairement aux dénominations de la "mouche domestique", du "moustique" et du "scorpion" qui sont très homogènes. De toute évidence, le conseil donné à Muhammad Ali de « bouger comme un papillon, piquer comme un abeille » était en accord avec cette logique sous-jacente. On n'en connaît pas encore l'explication précise. Les papillons sont hautement saillants mais sans importance économique. En revanche, les mouches, moustiques et scorpions sont importants comme nuisibles. Quant à la courtilière, c'est une nourriture appréciée dans toute l'Afrique de l'Ouest ; elle devrait donc avoir un nom commun. La leçon que l'on peut tirer de ces données est que la saillance ne peut pas être facilement conjecturée, sauf de façon inverse, c'est-à-dire qu'une fois que les termes communs largement répandus ont été



identifiés, il est possible d'en déduire ou d'en induire l'importance de l'item lexical.

Le problème de la saillance est également étroitement lié à la biologie des animaux considérés (*cf.* M. Walsh, cet ouvrage). Dans les cultures européennes, le lion et l'éléphant sont les deux animaux les plus représentatifs de l'Afrique et, presque inconsciemment, ces valeurs sont transférées aux analyses d'ethnozoologie africaine. Mais en Afrique, la saillance d'un animal est liée à la valeur de son utilisation ; les animaux qui interagissent de façon frappante avec les humains sont ceux qui acquièrent de l'importance. D'où la différence entre le papillon et l'abeille. Les léopards et les hyènes sont des prédateurs qui sont étroitement associés aux villages ou aux sociétés pastorales parce qu'ils attaquent le bétail domestique et occasionnellement les enfants. Les lions sont à la fois beaucoup moins communs et, comme ils sont plus souvent chassés, restent loin des habitations. Les éléphants aussi restent généralement loin des habitations, bien que, ces dernières années, des troupeaux enfermés dans des espaces limités aient commencé à dévaster les récoltes. Ces relations avec les sociétés humaines se reflètent à la fois dans le degré d'élaboration lexicale mise au point et dans la reconstructibilité potentielle ou non des noms de grands mammifères. Le fait que la biologie d'un organisme affecte la linguistique, est rarement pris en considération dans les travaux de linguistique historique.

### 3. Espèces particulières

#### 3.1. Le léopard (*Panthera pardus* (L.), *Felidae*)

##### 3.1.1. Distribution et histoire récente

La présence du léopard est historiquement attestée non seulement en Afrique subsaharienne, mais aussi en Afrique du Nord et dans la plupart des régions allant de l'Eurasie méridionale à Java et à la vallée de l'Amour. Il est devenu rare dans la plus grande partie de cette aire en raison de l'expansion de la population humaine. En Afrique, il est le grand carnivore qui s'est le mieux adapté, présent depuis les forêts équatoriales les plus humides jusqu'aux abords du désert sahélien (fig. 1). Bien que plusieurs sous-races aient été identifiées – dont un sous-type de Zanzibar (*cf.* M. Walsh et H. Goldman, cet ouvrage) et un sous-type éthiopien –, les différences qui ont permis de les déterminer ne sont pas suffisantes pour se traduire dans les noms vernaculaires.

### 3.1.2. Preuves linguistiques

Les noms donnés au léopard dans les langues Niger-Congo sont présentés dans le tableau 4. “Léopard” a les racines les plus largement répandues en Niger-Congo si on les compare à celles des autres espèces de grands animaux et il est raisonnablement possible de réaliser une reconstruction jusqu’au proto-Mandé-Congo. Les racines sont classées selon mes perceptions de leur parenté. Une “quasi-reconstruction” est présentée dans le tableau 4 (colonne b) ; elle est à comprendre comme une forme hypothétique qui rend compte des variations de surface. Ceci ne doit pas être considéré comme un étymon totalement reconstruit. Le tableau 4 (colonne c) montre la distribution de la racine et les commentaires apportent des informations complémentaires comme les changements sémantiques connus. Le tableau 5 présente les principales racines.

Les constructions bantu ont été étudiées par Y. Bastin (1994 : 50) qui montre qu’il y a eu un changement considérable. Par exemple, le terme bantu bien connu, \*cimbá, généralement utilisé pour “lion” semble avoir désigné originellement un petit félidé, peut-être une genette. On considère généralement que l’expansion bantoue a commencé il y a 3 à 4 000 ans et que son origine se trouve dans les forêts du sud du Cameroun. Le proto-bantu peut ne pas avoir eu de termes pour désigner les grands félins typiques de la savane, ou bien avoir appliqué les termes existant à des félins plus petits une fois que les populations sont entrées dans la forêt. Et lorsqu’ils sont sortis de la forêt, ces mêmes noms ont pu être réadaptés aux léopards et aux lions.

## 3.2. Le lion (*Panthera leo* (L.), *Felidae*)

### 3.2.1. Distribution et histoire récente

Le lion est le plus grand des félidés africains. Par ailleurs, il est le plus répandu ; son aire s’étend de la Sénégambie jusqu’à l’Afrique du Sud, à l’exception d’une petite zone de forêt dense humide dans l’ouest et le centre du continent (Kingdon 1997 : 284). Il était aussi commun en Afrique du Nord et dans quelques régions du Moyen-Orient. La destruction de son habitat, sa chasse implacable et l’élimination de ses proies ont considérablement réduit son aire de distribution. Le lion symbolise l’Afrique dans l’imaginaire européen et des qualificatifs comme “le roi des animaux” ou encore des comédies musicales populaires, ont beaucoup contribué à asseoir sa réputation. Mais paradoxalement, il ne semble pas avoir été très saillant dans l’imaginaire africain. Il figure rarement dans les récits et n’a pas autant de qualificatifs et de circonlocutions que la hyène. La raison à cela est peut être d’ordre biologique ; le lion est beaucoup moins féroce que sa réputation légendaire ne le laisse penser et il n’attaque pas les hommes qui ne le provoquent pas, contrairement à la hyène.

### 3.2.2. Preuves linguistiques

Les dénominations pour le lion dans les langues Niger-Congo sont présentées dans le tableau 6. Le tableau 7 expose les principales racines pour “lion”.

La racine #*jata* pour “lion” est très déroutante ; sa présence dans un si grand nombre de familles sous des formes identiques laisserait penser qu'elle a été empruntée au-delà des frontières de cette famille de langues, dans tout l'ouest de l'Afrique de l'Ouest. Même en mandé, il est presque partout identique (contrairement à ce que l'on peut observer pour “léopard”). À l'est, vers le Ghana, il n'y a absolument pas de racines communes pour “lion” tant que l'on n'a pas atteint le domaine bantu. “Lion” ne peut pas être reconstruit en proto-Bantu, vraisemblablement parce que le centre présumé de l'origine des Bantu est dans une forêt trop dense pour que des lions puissent y vivre. Il y a cependant une racine extrêmement répandue pour “lion” en bantu, *\*-tambôji*, qui s'étend depuis les zones B-M, c'est-à-dire des zones méridionales de la forêt équatoriale, parmi les locuteurs kikongo, jusqu'à la Tanzanie et au Malawi. Une autre racine plus célèbre, *\*-cimbá* dont dérive le swahili *simba*, apparaît dans les groupes C-P, mais, apparemment, elle était à l'origine utilisée pour une espèce plus petite comme le chat sauvage ou la genette et elle a été appliquée au lion assez tôt dans son évolution (Bastin 1994 : 50).

## 3.3. La hyène

### 3.3.1. Distribution et histoire récente

Il y a trois espèces de hyène (Hyaenidae) en Afrique, la hyène tachetée (*Crocuta crocuta* (Erleben)), la hyène rayée (*Hyaena hyaena* (L.)) et la hyène brune (*H. brunnea* (Thunberg)). La hyène était autrefois présente en Eurasie, mais semble avoir été éliminée avant même l'arrivée de l'homme moderne. La hyène brune est maintenant confinée dans une petite bande de terre en Afrique du Sud. Les deux autres espèces sont très largement répandues. On trouve la hyène tachetée dans presque toute l'Afrique sub-saharienne ; elle n'est absente que dans la forêt dense humide. La hyène rayée apparaît dans toute la région semi-aride du nord, mais on ne la trouve pas dans le sud de la Tanzanie (cf. M. Dunham, cet ouvrage). Curieusement, les trois espèces de chacal ont à peu près la même distribution (§ 4.2). Deux espèces de hyènes occupent la même zone étroite en Afrique semi-aride. Ceci se reflète parfois dans les lexiques des langues locales. Les hyènes sont toujours plus communes que les autres carnivores bien qu'elles deviennent rares.

### 3.3.2. Preuves linguistiques

Les termes pour la hyène dans les langues Niger-Congo sont présentés dans le tableau 8. Le tableau 9 expose les principales racines relevées dans les corpus. Contrairement à ce que nous avons vu pour le “lion”, les termes pour la “hyène”

sont extrêmement variés, probablement parce que le remplacement lexical par des synonymes est très courant.

Les termes bantu pour “hyène” ont été analysés par Y. Bastin (1994 : 7 et ss). Bien qu'elle ne le mentionne pas, la plupart des formes bantu sont attestées bien au-delà du domaine bantu.

### 3.4. L'éléphant (*Loxodonta africana* (Blumenbach), *Elephantidae*)

#### 3.4.1 Distribution et histoire récente

Les éléphants ont été présents sur l'ensemble du continent africain (à l'exception de quelques régions désertiques) jusqu'aux temps historiques. Toutefois sa chasse constante a éliminé l'éléphant de l'Afrique sub-saharienne à l'époque romaine. Son aire de répartition est actuellement quasiment limitée aux parcs naturels et aux zones de forêt humide d'Afrique centrale. Les éléphants sont si importants pour le tourisme qu'ils sont l'espèce clef choisie pour une translocation. Dans de nombreuses régions, les éléphants ont été éliminés dans la brousse et les administrateurs de parcs en ont importé de nouveaux, souvent d'autres régions d'Afrique. L'existence d'une éventuelle sous-espèce d'éléphant suscite des débats passionnés ; divers livres (par exemple, celui de Haltenorth et Diller 1988) mentionnent le plus petit, l'éléphant de forêt, comme une race ou espèce à part. Bien que J. Kingdon (1997 : 305) considère ces sous-classifications comme erronées et en fasse des adaptations locales, des preuves génétiques ont récemment réaffirmé l'existence de deux espèces (Roca *et al.* 2001, Vogel 2001).

#### 3.4.2. Preuves linguistiques

Les termes pour l'éléphant d'Afrique dans les langues Niger-Congo sont présentés dans le tableau 10. Le tableau 11 montre les principales racines relevées dans les corpus.

La diversité morphologique et la distribution géographique de la racine primaire, **#gbali**, suggère qu'il s'agit d'une racine réellement reconstituée, reflétant le manque relatif de synonymes pour l'éléphant dans de nombreuses langues africaines. Paradoxalement, l'éléphant figure dans des proverbes pseudo-africains en langues européennes, reflétant notre fascination d'étrangers pour cette espèce. La racine **#-nyi**, qui peut signifier “défense” aussi bien qu’“éléphant”, ressemble beaucoup au terme utilisé pour “dent” dans de nombreuses langues africaines et pourrait bien être un reflet du début du commerce de l'ivoire. K. Williamson et K. Shimizu (1968 : 136) ont analysé les racines pour “éléphant” dans les langues Bénoué-Congo Orientales. La racine distinctive **\*-yògù** pour “éléphant” apparaît dans la plupart des langues Bantu et aussi dans quelques langues Grassfield,

suggérant que les locuteurs bantou ont rencontré l'éléphant lors de leur dispersion dans toute leur aire.

## 4. Guépards et chacals ; le problème des espèces non remarquables

Deux espèces de prédateurs africains, le guépard et le chacal, ont laissé peu ou pas de traces linguistiques de leur présence, bien qu'ils soient largement répandus et de quelque importance économique.

### 4.1. Le guépard (*Acinonyx jubatus* (Schreber), *Felidae*)

Autrefois, le guépard était présent dans pratiquement toute l'Afrique subsaharienne à l'exception des forêts humides, et jusqu'au Tadjikistan et en Inde. Hors d'Afrique, il a été pratiquement éliminé et même en Afrique il est rare, sauf dans les réserves animalières. Une particularité curieuse du guépard est que tous les spécimens sont génétiquement très proches les uns des autres, c'est pourquoi il n'existe aucune sous-espèce reconnue (Yuhki et O'Brien 1990). Ceci suggère que le guépard a dû passer dans un goulot d'étranglement génétique et n'a commencé à s'étendre que récemment, peut-être même plus récemment que les principales lignées de langues africaines.

Linguistiquement, les mots pour "guépard" sont souvent difficiles à obtenir et de nombreuses langues semblent manquer de terme précis. Pour une raison quelconque et, bien qu'il semble avoir aux yeux des étrangers des traits assez remarquables, le guépard est subsumé sous les noms attribués au léopard et aux autres félidés tachetés comme la genette et la civette. C'est peut-être parce que le guépard n'a jamais été en compétition directe avec l'homme ; il n'attaque généralement pas le bétail et c'est loin des habitations qu'il procède à l'étranglement des espèces sauvages qu'il chasse. Les guépards ne semblent pas figurer dans les listes de synonymes et ne jouent aucun rôle dans les rituels.

### 4.2. Le chacal (*Canis spp.*, *Canidae*)

Il existe deux espèces principales de chacal en Afrique subsaharienne, le chacal doré (*Canis aureus* (L.)) et le chacal rayé (*C. adustus* (Sundervall)). Une troisième espèce, le chacal à dos noir (*C. mesomelas* Scherber), est trouvée dans la Corne de

l'Afrique et dans quelques régions d'Afrique du Sud<sup>2</sup>. Le chacal doré est limité aux régions arides et semi-arides d'Afrique du Nord tandis que le chacal rayé est présent dans toute l'Afrique sub-saharienne, à l'exception des forêts très humides. Les aires des deux espèces principales se chevauchent dans le sud des zones semi-arides de l'Afrique centrale de l'Ouest. Le chacal est la seule espèce abordée ici qui ne soit pas menacée ; en effet, il prospère à proximité des humains ; leur nombre semble augmenter près des petites villes. Il est vrai que le chacal y subsiste grâce aux déchets et au foisonnement d'invertébrés que les détritiques végétaux favorise. Le chacal ne semble pas être prédateur du bétail et ne s'attaque généralement pas à l'homme.

Malgré leur saillance, les chacals, comme les guépards, semblent presque invisibles linguistiquement. Mais ceci pourrait être dû pour les chacals à une raison différente, à savoir qu'ils ressemblent beaucoup aux chiens. Dans de nombreuses langues les chacals sont appelés "chiens de brousse" bien qu'il n'existe aucune formulation antithétique comme "chien de village". Ceci nous conduit à une hypothèse intéressante ; la racine pour "chien" est, dans les langues Niger-Congo, **#-bu**, reconstituable jusqu'à la proto-langue, c'est-à-dire à une profondeur historique beaucoup plus ancienne que toute preuve archéologique attestant de la présence du chien dans cette région (Blench 2000). Il se pourrait bien que ce terme soit à l'origine appliqué au chacal et que les ressemblances phénotypiques entre les chiens et les chacals aient été suffisantes pour qu'un transfert lexical ait eu lieu (*cf.* M.-C. Charpentier, cet ouvrage).

Peu de langues africaines ont des termes pour le chien de chasse africain (*Lycaon pictus* (Temminck), Canidae) et je n'ai pas encore trouvé de langue qui l'associe au chien domestique. Le chien de chasse, bien que largement répandu de la Sénégambie à l'Afrique du Sud, est limité aux savanes. Cependant, il a été largement éliminé dans la plupart de son aire (à ce propos, la carte de Kingdon (1997 : 227) semble très optimiste pour l'Afrique centrale de l'Ouest). Apparemment, il ne ressemble au chien domestique ni en ce qui concerne les comportements ni en ce qui concerne la couleur, ce qui lui a permis de rester conceptuellement distinct.

## Conclusion

Cette étude suggère que la biologie, la saillance et la reconstituabilité linguistique des grands mammifères d'Afrique sont étroitement liées. Malgré son importance, la

<sup>2</sup> L'aire de distribution du chacal à dos noir est presque complémentaire de celle du chacal rayé ; il se rencontre dans les aires de la Corne de l'Afrique et de l'Afrique du Sud que le chacal rayé évite.

saillance ne peut être conjecturée ; une espèce qui semble être à la fois commune et très visible pour les étrangers peut être considérée comme insignifiante par certains groupes ethnolinguistiques. Les principales conclusions tirées de cette étude sur les noms vernaculaires de grands mammifères dans les langues Niger-Congo, sont les suivantes :

1. La saillance (déterminée localement) *reflète vraiment* le degré d'élaboration linguistique ; en d'autres termes, si une espèce *est* particulièrement saillante, ceci se traduira par un degré d'élaboration élevé dans une (des) langue(s) donnée(s), parfois à travers une large variété d'autres noms. Cependant, ceci ne signifie pas nécessairement que le nom de l'espèce sera linguistiquement stable pour l'ensemble de la (des) langue(s) ; l'inverse peut se produire ; l'élaboration conduit aussi au remplacement.

2. La saillance est dynamique ; elle reflète la situation technologique et environnementale des populations au cours de l'histoire. La distribution des plantes et des animaux change et il en va de même pour l'élaboration linguistique concernant des espèces particulières.

3. Des hypothèses écologiques qui mettent en lien le foyer originel d'une lignée de langues et certaines caractéristiques du milieu naturel au moment de l'origine prétendue, doivent être envisagées avec beaucoup de prudence ; l'absence d'une reconstruction ne signifie pas que l'espèce soit absente. Aucun nom de grand mammifère terrestre ne peut être reconstruit en proto-Niger-Congo bien que le foyer originel de ses locuteurs *doive* se trouver dans leur écozone.

Trois axes principaux ou clines sont abordés dans cet article : la saillance, l'élaboration lexicale et la restructibilité historique. L'information est loin d'être parfaite sur certaines espèces ; cet article est plus particulièrement focalisé sur le phylum Niger-Congo et non sur toutes les lignées de langues africaines. Néanmoins, il est possible de situer différentes espèces en fonction de ces trois gradients et la figure 2 montre six espèces représentées graphiquement.

Il reste beaucoup à faire dans ce domaine et nombreuses sont les espèces qui doivent encore être étudiées. Crocodiles et tortues terrestres/marines ont de toute évidence le même type de saillance que les léopards (en effet, le crocodile apparaît souvent comme "léopard de l'eau") ; girafes et rhinocéros sont des espèces invisibles malgré leur saillance visuelle évidente. D'une façon plus générale, cet article suggère que certaines hypothèses sommaires concernant l'histoire et la restructibilité (qui ont probablement commencé avec l'indo-européen) doivent être sérieusement remises en question.

Les corpus sur les noms d'animaux dans de nombreuses langues africaines sont très pauvres ; et même lorsque des dictionnaires existent, les identifications sont souvent absentes ou erronées. Étant donnée la menace qui pèse sur la faune africaine et les changements qui affectent le style de vie de nombreuses communautés rurales, la collecte de ce vocabulaire ethnoscientifique spécialisé devrait être une priorité absolue ; si rien n'est fait, cette information sera rapidement perdue à jamais.

## Remerciements

Tous mes remerciements à George van Driem pour avoir attiré mon attention sur le passage de Julius von Klaproth, et à Martin Walsh et Kay Williamson (†) pour leurs discussions sur ces thèmes. Les cartes de distributions ont été redessinées à partir de celles de Jonathan Kingdon (1997) que je tiens à remercier.

## Références bibliographiques

- ABRAHAM R.C., 1958 — *Dictionary of Modern Yoruba*. London, University of London Press.
- AGHEYISI, REBECCA N., 1986 — *An Edo-English dictionary*. Benin City, Ethiope Publishing Corporation.
- ARMSTRONG R.G., 1955 — Talking instruments in West Africa. *Explorations*, 4: 140-153.
- BAILLEUL C., 1996 — *Dictionnaire Bambara-Français*. Bamako, Donniya.
- BANFIELD A.W., 1914 — *Dictionary of the Nupe Language*. Shonga, The Niger Press.
- BANCEL P., 1987 — *Étude comparée des noms de mammifères dans les langues du groupe bantou A 70*. Mémoire de DEA, Université Lumière-Lyon 2.
- BASTIN Y., 1994 — Reconstruction formelle et sémantique de la dénomination de quelques mammifères en Bantou. *Afrikanische Arbeitspapiere*, 38: 5-132.
- BLENCH R.M., 2000 — " Minor livestock species in Africa ". In Blench R.M., MacDonald K.C. (eds): *The origin and development of African livestock*, London, University College Press: 314-338.
- CALAME-GRIAULE G., 1968 — *Dictionnaire Dogon*. Paris, Klincksieck.
- GUTHRIE M., 1967-1971 — *Comparative Bantu*. Farnham, Gregg International Publishers, 4 vols.
- HALAOUI N., TERA K., TRABI M., 1983 — *Atlas des langues mandé-sud de Côte d'Ivoire*. Abidjan, ACCT/ILA.
- HALTENORTH T., DILLER H., 1980 — *A field guide to the mammals of Africa, including Madagascar*. London, Collins.
- HEINE B., 1968 — *Die Verbreitung und Gliederung der Togorestsprachen*. Berlin, Reimer.
- HÉRAULT G., 1983 — *Atlas des Langues Kwa de Côte d'Ivoire*. Abidjan, ACCT/ILA, t. 2.
- KINGDON J., 1997 — *The Kingdon field guide to African mammals*. San Diego, Academic Press.
- KINGSOLVER B., 1998 — *The poisonwood Bible*. New York, Harper Collins.
- KLAPROTH J.H. VON, 1830 — Réponse à quelques passages de la préface du roman chinois intitulé : Hao khieou tchhouan, traduit par M.J.F. Davis. *Journal Asiatique*, V : 97-122.
- KLEINWILLINGHÖFER U., 1995 — Don't use the name of my dead father: a reason for lexical change in some Northwestern Adamawa languages (Northeastern Nigeria). *Afrika und Übersee*, 78: 125-136.
- KROPP-DAKUBU M.-E., 1999 — *Ga-English dictionary*. Accra, University of Ghana.
- MANESSY G., 1975 — *Les langues Oti-Volta*. Paris, SELAF.
- MARCHESE L., 1983 — *Atlas Linguistique Kru*. Abidjan, ACCT/ILA.
- MENSAH E.N.A., TCHAGBALE Z., 1983 — *Atlas des langues gur de Côte d'Ivoire*. Abidjan, ACCT/ILA.
- MOÏNO Y. (éd.), 1988 — *Lexique comparatif des langues oubangiennes*. Paris, Geuthner.
- MOUGUAMA-DAOUDA P., 1999 — Les noms des poissons dans les langues Bantoues du Gabon : une étude de la motivation étymologique. *Afrikanische Arbeitspapiere*, 58: 69-96.
- MUKAROVSKY H.G., 1976-1977 — *A study of Western Nigritic*. Wien, Institut für Ägyptologie und Afrikanistik, Universität Wien, 2 vols.



OEHL W., 1922 — Elementare Wortschöpfung: papilio, fialtra, farfalla. In: *Miscellanea linguistica dedicata a Hugo Schuchardt*, Genève, Rome, Biblioteca dell'Archivum Romanicum: 75-115.

PROST R.P.A., 1953 — *Les langues Mandé-Sud du groupe Mana-Busa*. Dakar, IFAN.

PROST R.P.A., 1964 — *Contribution à l'étude des langues voltaïques*. Dakar, IFAN.

ROCA A.L., GEORGIADIS N., PECON-SLATTERY J., O'BRIEN S.J., 2001 — Genetic Evidence for Two Species of Elephant in Africa. *Science*, 24 (293): 1473-1477.

RONGIER J., 1995 — *Dictionnaire français-éwé*. Paris, ACCT-Karthala.

SKINNER N.A., 1984 — Afroasiatic Vocabulary. Evidence from some culturally important items. *Africana Marburgensia*, Sonderheft 7.

STERK J.P., n.d. — *Upper Cross wordlists*. ms.

WESTERMANN D., 1927 — *Die Westlichen Sudansprachen und ihre Beziehungen zum Bantu*. Berlin, De Gruyter.

VOGEL G., 2001 — African Elephant Species Splits in Two. *Science*, 24 (293): 1414.

WILLIAMSON K., SHIMIZU K., 1968 — *Benue-Congo comparative wordlist*. Ibadan, West African Linguistic Society, vol. 1.

YUHKI N., O'BRIEN S.J., 1990 — DNA variation of the mammalian major histocompatibility complex reflects genomic diversity and population history (class I genes/restriction fragment length polymorphism/felids). *Proceedings of the National Academy of Sciences*, 87: 836-840.

Website *Bugbios*, 1997 — *Butterfly etymology*. (<http://www.insects.org/ced4/etymology.html>).

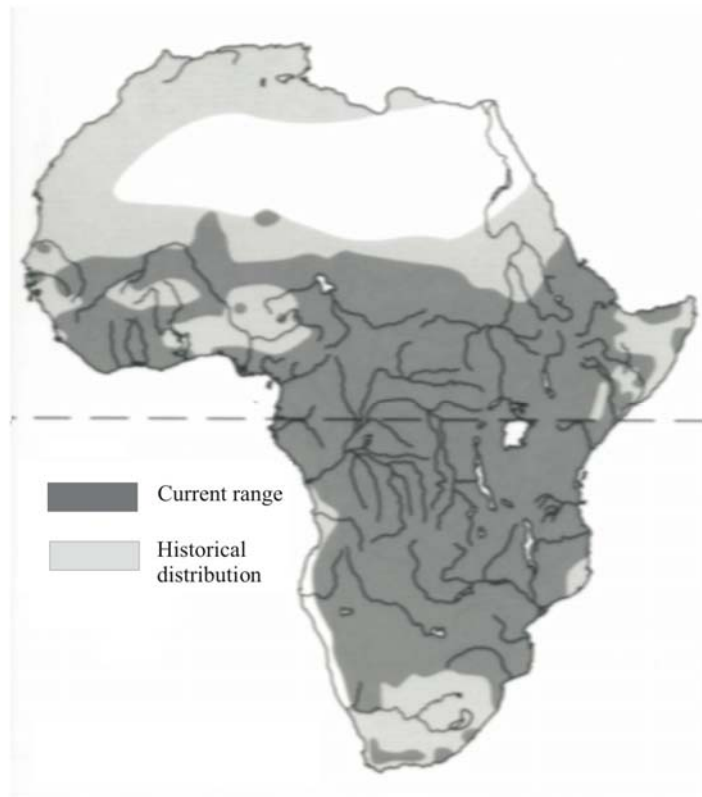
Website *Metafro*, 2003 — *BLR 3 - Bantu Lexical Reconstructions 3*. (<http://www.metafro.be/blr>).

Website *The Linguist list*, 2000 — *Linguist List 11.1765* (<http://www.linguistlist.org/issues/11/11-1765.html>).

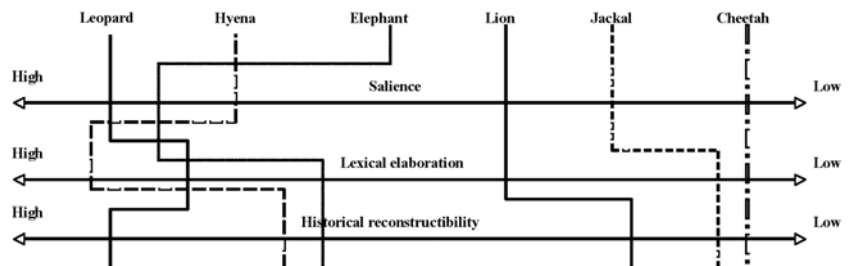
## Figures

*Figure 1. Leopard: Current and former range / Léopard : distribution actuelle et ancienne*

(adapted from Kingdon 1997 / adaptation de l'auteur d'après Kingdon 1997)



*Figure 2. Schematic position of mammals in salience and elaboration gradients / Position schématique des mammifères en fonction du degré de saillance et de complexité lexicale*



(R. Blench, 2003 / Schéma de l'auteur, 2003)

*Table 1. Acronyms and Terminology*  
*Tableau 1. Acronymes et terminologie*

<b>Acronym Acronyme</b>	<b>Source or expansion Référence ou localisation</b>	<b>Language Langue</b>
Ab58	Abrahams (1958)	Yoruba
Ag	Agheyisi (1986)	Èdo
ALGCI	Mensah & Tchagbale (1983)	Gur
ALKrCI	Marchese (1983)	Kru
ALKwCI	Hérault (1983)	Kwa
ALMSCI	Halaoui, Tera and Trabi (1983)	Mande
Ba	Banfield (1914)	Nupe
BCCW	Williamson & Shimizu (1968)	Benue-Congo / Bénoué-Congo
BLR3	Bantu Lexical Reconstructions 3	Bantu / bantu
CB	Guthrie (1967-71)	Common Bantu / bantu commun
CG	Calame-Griaule (1968)	Dogon
EBC	East Benue-Congo / Bénoué-Congo Oriental	
G	Guthrie (1967-71)	Common Bantu / bantu commun
KW	Williamson (ined.)	Ijoid, Igboïd, Cross River
M	Mukarovsky (1976/7)	Proto-Western Nigritic
MEKD99	Kropp-Dakubu (1999)	Ga
Mo88	Moñino (1988)	Ubangian / oubanguien
NC		Niger-Congo
PB		Proto-Bantu
PNC		Proto-Niger-Congo
Pr53	Prost (1953)	Mande
Pr64	Prost (1964)	Gur
PWN	Mukarovsky (1976/77)	Proto-Western Nigritic (PWN is approximately equivalent to PAC)
PWS	Westermann (1927)	Proto-West Sudanic
R	Rongier (1995)	Ewe
RCS	Roland Stevenson, unpublished fieldnotes / Notes de terrain non publiées	Kordofanian / kordofanien
RMB	Author's fieldwork / notes de terrain de l'auteur	
Sg	Guillaume Segerer, unpublished data / données non publiées	Atlantic / Ouest Atlantique
St	Jan Sterk (ined.)	Upper Cross wordlists
VV	Valentin Vydrine (ms.)	comparative Mande
W	Westermann (1927)	Western Sudanic
WBC		West Benue-Congo / Bénoué-Congo Occidental

Table 2. Base forms and epithets in Dagbane  
Tableau 2. Formes de base et épithètes en dagbane

Species Espèce	s. sg.	pl. pl.	Remark Commentaire
cat chat	<b>jɛŋkúnú</b>	<b>jɛŋkúndí</b>	base form forme de base
	<b>zambaŋa</b>	<b>zambansi</b>	saboteur?
	<b>dùdóyù</b>	<b>dùdóri</b>	?
	<b>dùláámí'hi</b>	—	?
	<b>nààmám</b>	<b>nààmámá</b>	?
elephant éléphant	<b>wobgu</b>	<b>wobri</b>	base form <b>woblaa</b> (= male) forme de base <b>woblaa</b> (= masculin)
	<b>bínjúú</b>	<b>bínjúhí</b>	
hyena hyène	<b>kunduŋ</b>	<b>kunduna</b>	base form forme de base
	<b>dùkpìnbáysírígú</b>	<b>dùkpìnbáysírá</b>	wall + walk stealthily along mur+ longer furtivement
	<b>sapili</b>	<b>sapiya</b>	also a small bird également un petit oiseau
	<b>búkálbilá</b>	—	?
	<b>naŋnyili</b>	<b>naŋnyiya</b>	'only appears partially' "présent seulement partiellement"
	<b>naŋbanpoŋlana</b>		'owner of the bad-smelling mouth' "propriétaire d'une bouche qui sent mauvais"
	<b>yungorgu</b>	<b>yungora</b>	'night roamer' "rôdeur nocturne"
leopard léopard	<b>jeŋgbuni</b>	<b>jeŋgbuna</b>	base form forme de base
	<b>nyìn-nyàhilànà</b>		
	<b>zullana</b> <b>wanzam</b>	<b>wanzamnima</b>	
lion	<b>gbuyinli</b>	<b>gbuyima</b>	base form, male form: <b>gbuyindibga</b> forme de base, forme masculine: <b>gbuyindibga</b>
	<b>dùzógyú</b>	<b>dùzóri</b>	
	<b>zuygbilli</b> <b>yonaa</b>	<b>zuygbila</b>	'bush king' "roi de la brousse"
patas monkey singe patas	<b>jaŋa</b>	<b>jansi</b>	base form forme de base
	<b>ŋmaaŋa</b>	<b>ŋmaansi</b>	
	<b>àdámá</b>	<b>àdámánímà</b>	

Source: author's fieldwork / Source : données de terrain de l'auteur

*Table 3. ‘Butterfly’ and ‘bee’ in Plateau languages*  
*Tableau 3. “Papillon” et “abeille” dans les langues Plateau*

<b>Language Langue</b>	<b>Butterfly Papillon</b>	<b>Bee Abeille</b>
Təsu	ágàràkpákpa	əfi
Hasha	a-kərikwat	i-suk
Berom	dáŋá mādət	shòk
Iten	èdidabhát	isho <sup>+</sup>
Jijili	utugubili	ifɔ̃
Mada	bə̀bàri	shò
Horom	dí-kàmbè	sèkè
Izere	ilàkàn	ifɔf

Source: author’s fieldwork / Source : données de terrain de l’auteur

Table 4. Terms for ‘leopard’ in Niger-Congo  
 Tableau 4. Termes pour “léopard” dans les langues Niger-Congo

Family Famille	Language Langue	Attestation Attestation	Root Racine	Comment/gloss Commentaire/lustre	Source Source
Kordofanian	Koalib	<b>kwu-ɽiar</b> /li-			RCS
	Shwai	<b>ira</b>			RCS
	Otoro	<b>g-amaɽaɽɿ</b> /j-			RCS
	Tira	<b>omon</b>			RCS
	Fungor	<b>kagir ke keɽeɽ</b>			RCS
Mande	Bambara	<b>wara nin kalan</b>		‘small, spotted wild animal’ “petit animal sauvage tacheté”	B1996
	Maninka	<b>sóli</b>			VV
	Bisa	<b>nun</b>			Pr53
		<b>nyaõ</b>			Pr53
	San	<b>no</b>			Pr53
	Bobo	<b>soko</b>			Pr53
	Wan	<b>soŋpo</b>			ALMSCI
	Beng	<b>wona</b>			Pr53
	Guro	<b>kɔa</b>			ALMSCI
	Yaure	<b>kwane</b>			Pr53
	Tura	<b>lòŋjó</b>			ALMSCI
	Jogo	<b>kólù</b>			VV
	Kono	<b>kúi</b>			VV
	Dan	<b>gwee</b>			ALMSCI
		<b>nwa</b>			Pr53
	Gban	<b>gwÿí</b>			VV
Mana	<b>go</b>			Pr53	
Atlantic	Wolof	<b>segg m-</b>			Sg
	Fulfulde	<b>cewngu (ngu)</b>			Sg
	Palor	<b>baade (f-, y-)</b>			Sg
	Balante	<b>-tɔngbã a-/gə</b>			Sg
	Joola Kwatay	<b>esaamaay</b>			Sg
	Manjaku	<b>û-wəɽ / ngə-wəɽ</b>			Sg
	Mamkanya	<b>uc (u-/ŋ-)</b>			Sg
	Pepel	<b>ôssinka</b>			Sg
	Bassari	<b>tʃàw</b>			Sg
	Kobiana	<b>jìgɔ̀ɔ̀</b>			Sg
	Kisi	<b>tàmbílló</b>			Sg
	Temne	<b>o-sip</b>			Sg
	Bijogo (Bubaque)	<b>ε-nsam</b>			Sg
	Bullom	<b>gbě̀l</b>			M150
Ijoid	Defaka	<b>toto</b>			KW
	Nkoro	<b>kúru</b>			KW
	Ibani	<b>sírí</b>			KW
	Nembe	<b>kuró nama</b>			KW

Family Famille	Language Langue	Attestation Attestation	Root Racine	Comment/gloss Commentaire/lustre	Source Source
	Bumo	<i>kónó-wéi</i>			KW
	Fùrùpágha	<i>bou séi</i>			KW
	Kumbo	<i>obóri kéréf ówéi</i>			KW
	Ekpetiama	<i>edolé/ódlé</i>			KW
	Oruma	<i>ágó</i>			KW
	Akita	<i>ezébalɪ</i>			KW
Kru	Bete	<i>gbí</i>			ALKCI
	Wobe	<i>cì</i>			ALKCI
	Aizi	<i>kekre</i>			ALKCI
Gur	Gurma	<i>gwa</i>			Pr64
	Moore	<i>abga pl. abse</i>			Pr64
	Dagara	<i>nyuó</i>			Pr64
	Kirma	<i>kēlejo</i>			Pr64
	Tyurama	<i>kyāl</i>			Pr64
	Mambar	<i>tyē</i>			Pr64
	Senar	<i>zagyō</i>			Pr64
	Tenyer	<i>tyō</i>			Pr64
	Tusyan N.	<i>gbēwo</i>			Pr64
	Tusyan S.	<i>bu</i>			Pr64
	Seme	<i>nyokuā</i>			Pr64
Lele	<i>gyél</i>			Pr64	
Ubangian	Gbaya	<i>*gǝ̄</i>			Mo88
	Sango	<i>zɛ̄</i>			Mo88
	Ngbaka	<i>sùà</i>			Mo88
	Mundu	<i>kámí</i>			Mo88
	Bare	<i>mólò</i>		<i>cf. 'hyena' Root II "hyène" Racine II</i>	Mo88
	Linda	<i>múró</i>		<i>cf. 'hyena' Root II "hyène" Racine II</i>	Mo88
	Zande	<i>mámá</i>			Mo88
Kwa	Ga	<i>hĩɛ̀ ɲmālɔ̀</i>		<i>'face-scratcher' "écraseur de visage"</i>	Ga
		<i>kòòcɛ̀</i>			Ga
	Ewe	<i>lǎklɛ̀</i>			R
	Abbey	<i>àbwá</i>			ALKwCI
	Abidji	<i>kǎ̀gà̀nì</i>			ALKwCI
	Abure	<i>èhiè</i>			ALKwCI
	Abron	<i>sibɔ̀</i>			ALKwCI
	Ajukru	<i>òb̀n</i>			ALKwCI
	Agni	<i>àbúá</i>			ALKwCI
	Alladian	<i>ekwá</i>			ALKwCI
	Attie	<i>mmɛ̀fi</i>			ALKwCI
	Ega	<i>ɛ̀gɔ̀</i>			ALKwCI
	Eotile	<i>ècrécù</i>			ALKwCI
	Mbatto	<i>kèkrè</i>			ALKwCI
	Nzema	<i>bòbòdùmá</i>			ALKwCI
Twi	<i>òsebɔ̀</i>			M150	

Family Famille	Language Langue	Attestation Attestation	Root Racine	Comment/gloss Commentaire/lustre	Source Source
WBC	Yoruba	<b>ekù</b>			Ab58
	Bini	<b>èkpè</b>			Ag
	Urhobo	<b>erha</b>			KW
	Igbo	<b>ag'ụ</b>			I
	Nupe	<b>nàmpà</b>			Ba
	Idoma	<b>èjẹ</b>			M150
<hr/>					
EBC					
Tarokoid	Tarok	<b>ìdámóṅ</b>			RMB
Ogoni	Tee	<b>kuwè</b>			KW
Central Delta	Ogbia	<b>abire</b>			KW
	Abua	<b>akoronuma</b>			KW
Upper Cross	Korij	<b>ékpe /i-</b>			St
	Kukele	<b>egɔt /i-</b>			St
	Ntrigom	<b>bituəl</b>			St
	Ogada	<b>ettɔ</b>			St
	Ahaha	<b>ècè / ñ-</b>			St
	Legbo	<b>esse</b>			St
	Korop	<b>ò-kòkò / nò-</b>			St
<hr/>					
Bantu	PB	<b>*cúbu</b>		Zones: 5: E F G N P	BLR3
		<b>*cimbá</b>		Zones: 15: A C D E F G H J K L M N P R S	BLR3
		<b>*gòì</b>	I	Zones: 12: A B C D E H J K M N R S	BLR3
		<b>*kòpí</b>	I	Zones: 6: A B C D H L	BLR3
	PWS	<b>-gui-</b>			
	PWN	<b>-gwil-</b>			M150
PWN	<b>-thimb-</b>			'leopard, wild cat' "léopard, chat sauvage"	M150



*Table 5. Synthesis of Niger-Congo roots for 'leopard'*  
*Tableau 5. Synthèse des racines pour "léopard" dans les langues Niger-Congo*

<b>Root Racine</b>	<b>Reconstruction Reconstruction</b>	<b>Level Niveau</b>	<b>Comment Commentaire</b>
I	<b>#gbunu</b>	Mande-Congo  Mandé/Congo	occurs throughout Niger-Congo though evidence for Atlantic is doubtful  se rencontre dans toutes les langues Niger-Congo bien que les preuves pour les langues Ouest Atlantique soient douteuses
II	<b>#nyuna</b>	regional form forme régionale	occurs in Mande and Gur se rencontre en mandé et en gur
III	<b>#sVkV</b>	regional form  forme régionale	occurs in Mande, Atlantic, Gur etc. but is probably regularly conflated with 'lion' and may be widely borrowed  se rencontre en mandé, dans les langues Ouest Atlantique mais est généralement combiné avec "lion" et peut être largement emprunté
al	<b>#cimbá</b>	Proto-Bantu Proto-Bantu	regularly conflated with other felids régulièrement combinés avec d'autres félins

Table 6. Terms for ‘lion’ in Niger-Congo  
Tableau 6. Termes pour “lion” dans les langues Niger-Congo

Family Famille	Language Langue	Attestation Attestation	Root Racine	Comment Commentaire	Source Source
Kordofanian	Koalib	<b>zundaŋ/li-</b>			RCS
	Heiban	<b>l-ima/ŋw-</b>			RCS
	Shwai	<b>lima</b>			RCS
	Tira	<b>dhāvā</b>			RCS
	Moro	<b>dhubia</b>			RCS
	Fungor	<b>kaŋir</b>			RCS
Mande	Bambara	<b>wara ba</b>		‘large wild animal’ “grand animal sauvage”	Bailleul (1996)
		<b>jàra</b>			Bailleul (1996)
	Kagoro	<b>jàtá</b>			VV
	Tieyaxo	<b>yara</b>			VV
	Jogo	<b>jèrá</b>			VV
	Kono	<b>yàra</b>			VV
	Mende	<b>jàlà</b>			VV
	Kpelle	<b>pala</b>			VV
	Dan	<b>làā</b>			VV
Beng	<b>jrā</b>		< Manding?	VV	
Atlantic	Gola / jola	<b>ó-nyāā sívì</b>			M
Dogonic	Dogon Toro	<b>yará</b>		< Manding?	CG
Ijoid	Nkoro	<b>télé</b>			KW
	Kalabari	<b>odum, oku, adaka</b>			KW
	Bumo	<b>kóró nama, adáka</b>			KW
	Gbaramatu	<b>okporóokpo</b>			KW
	Arogbo	<b>bou sei</b>			KW
	Ogbe Ijo	<b>láyónrì</b>			KW
	Gbanrajin	<b>odulé</b>			KW
	Oruma	<b>anamadága</b>			KW
	Akɛta	<b>sei namá</b>			KW
Biseni	<b>odumíná agbáagú</b>			KW	
Gur	Gurma	<b>yangbanlo</b>			Pr64
	Moore	<b>gigemde</b>			Pr64
	Dagara	<b>gbēō</b>		? cf. widespread ‘leopard’ roots ? cf. racines “léopard” répandues	Pr64
	Kirma	<b>gyara</b>			Pr64
	Tyurama	<b>dyara</b>			Pr64
	Mambar	<b>tyāra</b>			Pr64
	Senar	<b>dyaro</b>			Pr64

Family Famille	Language Langue	Attestation Attestation	Root Racine	Comment Commentaire	Source Source
	Tenyer	<b>gyira</b>			Pr64
	Tusyan N.	<b>kikegmēnke</b>			Pr64
	Seme	<b>gyer</b>			Pr64
	Lele	<b>bworo</b>			Pr64
Kwa	Ewe	<b>dzātá</b>		< Mande ?	R
	Ga	<b>játá</b>		< Mande ?	MEKD99
	Akan	<b>játá</b>		< Mande ?	MEKD99
	Baule	<b>a-sombɔni</b>			M
WBC	Yoruba	<b>kì nìú</b>			Ab58
	Igbo	<b>òdùm(u)</b>			KW
	Urhobo	<b>okpohrókpo</b>			KW
	Nupe	<b>gábá</b>			Ba
EBC					
Tarokoid	Tarok	<b>ìlir</b>			
Ogonic	Tee	<b>nàmàkírí</b>			< Iẓon
Bantu	PB	<b>*tàm̀bò̀i</b>		Zones: 7: B C H J K L M	BLR3
	PB	<b>*kòpí</b>		Zones: 6: A B C D H L	BLR3
	PB	<b>*kòcí</b>		Zones: 10: B C F G H L M N R S	BLR3
	PB	<b>*cimbá</b>		Zones: 15: A C D E F G H J K L M N P R S	BLR3
	PWS	<b>#guni</b>		? possible loanword ? emprunt possible	W
	PWS	<b>#-giata</b>		? wanderword ? mot errant	W

*Table 7. Synthesis of Niger-Congo roots for ‘lion’*  
*Tableau 7. Synthèse des racines pour “lion” dans les langues Niger-Congo*

<b>Root Racine</b>	<b>Reconstruction Reconstruction</b>	<b>Level Niveau</b>	<b>Comment Commentaire</b>
I	<b>#jata</b>	Mande-Congo  Mandé-Congo	Westermann (1927: 215) identified this as a wanderword  Westermann (1927 : 215) a identifié cela comme un “mot errant”
II	<b>#guni</b>	areal form  forme régionale	Westermann (1927: 219) identified a cluster of forms of this type that closely resemble the Nilo-Saharan Songhay (e.g. Dendi <b>gúnnù</b> )  Westermann (1927 : 219) a identifié un ensemble de formes de ce type, qui ressemble étroitement au Songhay Nilo-Saharien ( <i>i.e.</i> Dendi <b>gúnnù</b> )

Table 8. Terms for ‘hyena’ in Niger-Congo  
 Tableau 8. Termes pour “hyène” dans les langues Niger-Congo

Family Famille	Language Langue	Attestation Attestation	Root Racine	Comment Commentaire	Source Source
Kordofanian	Koalib	<b>k-irau /y-</b>			RCS
	Heiban	<b>k-amaraiŋ-j-</b>			RCS
	Shwai	<b>nduli</b>			RCS
	Otoro	<b>th-ole /ɖ-</b>			RCS
	Moro	<b>ŋ-wëlia/ñ-</b>			RCS
Mande	Bambara	<b>suruku</b>	l	cf. Kpelle ‘lion’	Bailleul (1998)
	Bambara	<b>nàma</b>		? Niger-Congo root for ‘meat’? ? racine Niger-Congo pour “viande”	Bailleul (1998)
	Tieyaxo	<b>nama</b>			VV
	Soso / soso	<b>laxabare</b>			VV
	Soninke / soninké	<b>laxabure</b>			VV
	Tura	<b>súlù</b>	l	? < Manding	VV
	Mende	<b>súgbù</b>	l	? < Manding	VV
Atlantic	Wolof	<b>bukki</b>			Sg
	Fulfulde / fulfuldé	<b>fowru, pobbi</b>			Sg
	Serer	<b>moon, teetel</b>			Sg
	Non	<b>ngomu</b>			Sg
	Palor	<b>gumu</b>			Sg
	Balanta	<b>-ŋɔ́ɔ́n</b>			Sg
	Manjaku	<b>û-ŋiil</b>			Sg
	Mancagne	<b>nyiiŋ</b>			Sg
	Baga Sitemu	<b>k-alma</b>			Sg
	Kisi	<b>súlúkóó</b>	l		Sg
	Bijogo	<b>ɖowo</b>			Sg
Dogonic	Dogon Toro	<b>tàraa</b>			CG
Ubangian	Gbaya	<b>*ɖòngó</b>	ll		Mo88
	Sere	<b>ngbũ</b>	ll		Mo88
	Bare	<b>wútòñi</b>			Mo88
	Mbanza	<b>zúkú</b>	l		Mo88
	Zande	<b>zégé</b>	l		Mo88
Gur	Gurma	<b>namuno</b>			Pr64
	Moore	<b>katre</b>			Pr64
	Dagara	<b>giburá</b>			Pr64
	Kirma	<b>namuŋo</b>			Pr64
	Tyurama	<b>mənyir</b>			Pr64
	Mambar	<b>satoŋ</b>			Pr64
	Senar	<b>zatogu</b>			Pr64
	Tenyer	<b>dyokaga</b>			Pr64
	Tusyan	<b>kisinkā</b>			Pr64
	Seme	<b>kur</b>		cf. Hausa	Pr64
	Lele	<b>yulu</b>			Pr64

Family Famille	Language Langue	Attestation Attestation	Root Racine	Comment Commentaire	Source Source
Kwa	Ewe	<b>gàná</b>			R
	Ga	<b>klàṅ</b>		striped rayé	MEKD99
		<b>òdìgblè mí</b>		striped rayé	MEKD99
		<b>pàtākú</b>		spotted tacheté < <b>akan</b> ?	MEKD99
Nkonya	<b>i-bítí /a-</b>	IV		M	
WBC	Yoruba	<b>ìkòkò</b>			Ab58
	Nupe	<b>màkùndūnu</b>			Ba
EBC					
Plateau	Hasha	<b>murun</b>	III		RMB
	Berom	<b>mwùrúm</b> pl. <b>bēm̀wùrúm</b>	III	Also in Chadic: <b>ron murum</b>	RMB
	Izere	<b>amurum</b> pl. <b>ámurum</b>	III		RMB
Tarokoid Jukunoid	Tarok	<b>̀ntuṅ</b> pl. <b>ntúṅ</b>			RMB
	Kporo	<b>̀tùmú</b>		?C	Sh80
	Jiru	<b>̀lùm</b>			Sh80
Bantu	CB	<b>*-mbùngú</b>	II		Guthrie (1971)
	PB	<b>*boí</b>		Zones: 6: B D K L M N	BLR3
	PB	<b>*bongó</b>	II	Zones: 6: A B H K L R	BLR3
	PB	<b>*pítí</b>	IV	Zones: 7: E F G J M N S	BLR3
	PWN	<b>#-piti</b>	IV		M

*Table 9. Synthesis of Niger-Congo roots for 'hyena'*  
*Tableau 9. Synthèse des racines pour "hyène" dans les langues Niger-Congo*

<b>Root Racine</b>	<b>Reconstruction Reconstruction</b>	<b>Level Niveau</b>	<b>Comment Commentaire</b>
I	<b>#surugbu</b>	proto-Mande	typical of Mande; other occurrences are probably loans or chance resemblances typique du mandé ; d'autres occurrences sont probablement des emprunts ou des ressemblances fortuites
II	<b>#-bungu</b>	Volta-Congo	characteristic of Bantu but also in Ubangian, hence a possible loan caractéristique du bantu, mais également en oubanguien, donc un emprunt possible
III	<b>#-murum</b>	EBC	? a loan from Chadic ? un emprunt au tchadique
IV	<b>#-biti</b>	Proto-Benue-Kwa	characteristic of Bantu but also in Central Togo, thus unlikely to be a loan caractéristique du bantu, mais également en togo central, donc emprunt peu probable

Table 10. Terms for ‘elephant’ in Niger-Congo  
 Tableau 10. Termes pour “éléphant” dans les langues Niger-Congo

Family Famille	Language Langue	Attestation Attestation	Root Racine	Comment/gloss Commentaire/lustre	Source Source
Kordofanian	Koalib	ḽ-óṅṅr/r-			RCS
	Heiban	dhǒṅor			RCS
Mande	Bambara	sàma			Bailleul (1996)
		sògò ba		‘large game’ “gibier de grande taille”	Bailleul (1996)
	Vai	kàmá			VV
	Soso	sílí			VV
	Loko	hélé			VV
	Dan	bír			ALMSCI
	Ngain	bíè			ALMSCI
	Tura	sóaa			ALMSCI
	Wan	bè			ALMSCI
Yaure	fii			ALMSCI	
Atlantic	Wolof	ɲey			Sg
	Fulfulde	nyiiwa			Sg
	Serer	ɲig			Sg
	Palor	ca?			Sg
	Balanta	náaŋŋ			Sg
	Mancagne	looŋ			Sg
	Pepel	aiógan			Sg
	Pajaade	waiwa			Sg
	Bulom	ëpêh			Sg
	Kisi	kàmàá			Sg
	Temne	rank			Sg
	Mansoanka	nange			Sg
	Gola / jola	o-nyã		?C	Sg
Bijogo	e-oga			Sg	
Dogonic	Dogon Toro	dúŋ(u)			CG
Ijoid	Defaka	blla			KW
	Ibani	blla			KW
	Oiyakiri	opú obori			KW
	Furupagha	ugborugbo			KW
	Oruma	opu namá			KW
	Biseni	kosi nímáa			KW
Kru	Guéré	doe			ALKCI
	Koyo	lé			ALKCI
	Aizi	dyε			ALKCI



Family Famille	Language Langue	Attestation Attestation	Root Racine	Comment/gloss Commentaire/lustre	Source Source
Gur	Deg	<b>bàlà</b> pl. <b>bàllt</b>	I		ALGCI
	Kulango	<b>twlò</b>	III		ALGCI
	Lorhon	<b>nāgbala</b>	I		ALGCI
	Nafanra	<b>solò</b>	III		ALGCI
	Gurma	<b>luomo</b> pl. <b>luomi</b>			Pr64
	Moore	<b>wobgo</b> pl. <b>wobdo</b>			Pr64
	Dagara	<b>wob</b> pl. <b>wobr</b>			Pr64
	Kirma	<b>gbēleḡo</b> pl. <b>gbēlamma</b>	I		Pr64
	Tyurama	<b>gyēl</b> pl. <b>gyēlnaba</b>			Pr64
	Mambar	<b>suu</b> pl. <b>suloo</b>	III		Pr64
	Senar	<b>ḡafyü</b>			Pr64
	Tenyer	<b>Syu</b>			Pr64
	Tusyan	<b>kətia</b>			Pr64
	Seme	<b>fyu</b>			Pr64
	Lele	<b>nātu</b> pl. <b>nātur</b>			Pr64
	Adamawa	Mundang	<b>bàli</b>	I	
Ubangian	Gbaya	<b>fḡrò</b>	III		Mo88
	Sango	<b>dòli</b>			Mo88
	Kpatiri	<b>mbàlà</b>	I		Mo88
	Monzombo	<b>yà</b>			Mo88
	Sere	<b>vùngí</b>			Mo88
Kwa	Ga	<b>ʃḡ</b>	III		MEKD99
	Abbey	<b>ré</b>			ALKwCI
	Abidji	<b>tâ</b>			ALKwCI
	Abure	<b>òsùè</b>	III		ALKwCI
	Alladian	<b>nʃri</b>			ALKwCI
	Attie	<b>tsù</b>			ALKwCI
	Ega	<b>ètè</b>			ALKwCI
	Eotile	<b>èsò</b>	III		ALKwCI
	Krobu	<b>sàsù</b>			ALKwCI
	Avatime	<b>ó-nyi</b> pl. <b>bé-nyi</b>			Heine (1968)
	Ewe	<b>àtíglínyi</b>	II		R
WBC	Yoruba	<b>erí</b>	II		Ab58
	Bini	<b>èní</b>	II		Ag
	Igbo	<b>enyi</b>	II		KW
	Nupe	<b>ḡagba</b>			Ba
EBC					
Tarokoid	Tarok	<b>nlàlàp</b>			RMB
Ogoni	Tee	<b>nī</b>	II		KW
Lower Cross	Ibibio	<b>é-nūn</b>	II		BCCW
Upper Cross	Korij	<b>ényí / í-</b>	II		St
	Lokè	<b>yòni / à-</b>	II		St

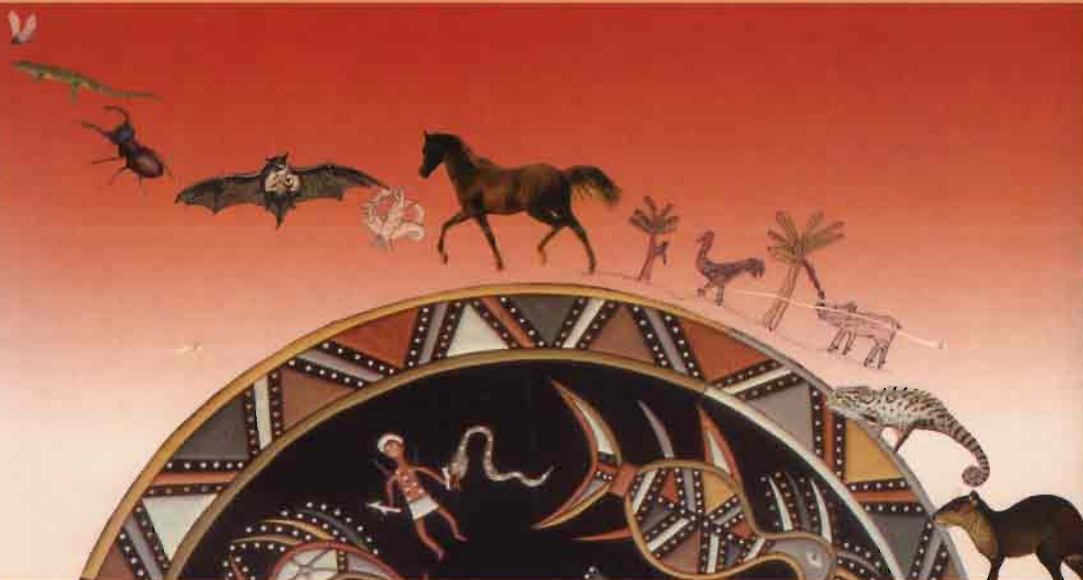
Family Famille	Language Langue	Attestation Attestation	Root Racine	Comment/gloss Commentaire/lustre	Source Source
Bendi	Bekwara	<b>ùtuò</b>	III		BCCW
Grassfields	Bangangtie	<b>sonǎm</b>	III		BCCW
Bantu	PB	<b>*yògù</b>		Zones: 14: A B C D E F G J K L M N R S	BLR3
	PWS	<b>#-ni</b>			W
	PWN	<b>#-ni</b>			M

*Table 11. Synthesis of Niger-Congo roots for ‘elephant’*  
*Tableau 11. Synthèse des racines pour “éléphant” dans les langues Niger-Congo*

<b>Root Racine</b>	<b>Reconstruction Reconstruction</b>	<b>Level Niveau</b>	<b>Comment Commentaire</b>
I	<b>#gbali</b>	Mande- Congo	found throughout except in EBC and Bantu trouvé partout sauf dans les langues EBC et bantu
II	<b>#-nyi</b>	? Benue- Kwa	possible Atlantic cognate but could be a chance resemblance. Dominant in EBC apparemment possible au groupe Atlantique, mais pourrait être une ressemblance fortuite. Dominant dans le groupe EBC
III	<b>#-solu</b>	Volta- Congo	extremely scattered root, but with possible cognates in Grassfields languages racine extrêmement dispersée, mais avec apparemment possible aux langues des Grassfields

# Le symbolisme des animaux

L'animal, clef de voûte de la relation  
entre l'homme et la nature ?



## *Animal symbolism*

*Animals, keystone in the relationship  
between Man and Nature?*

Éditeurs scientifiques

**Edmond Dounias**

**Élisabeth Motte-Florac**

**Margaret Dunham**

colloques

et

séminaires

Ouvrage issu du colloque  
*Le symbolisme des animaux*  
Villejuif, 12-14 novembre 2003

# **Le symbolisme des animaux**

L'animal, clef de voûte de la relation  
entre l'homme et la nature ?

## ***Animal symbolism***

*Animals, keystone in the relationship  
between Man and Nature?*

---

Éditeurs scientifiques

Edmond Dounias, Élisabeth Motte-Florac, Margaret Dunham

**IRD Éditions**

INSTITUT DE RECHERCHE POUR LE DÉVELOPPEMENT

Collection Colloques et Séminaires

Paris, 2007

## **Conception et réalisation multimédia / *Multimedia design and creation***

Poisson soluble

## **Mise en page version PDF / *PDF layout***

Élisabeth Motte-Florac et Edmond Dounias

## **Maquette de couverture / *Cover artwork***

Michelle Saint-Léger

## **Coordination / *Coordination***

Élisabeth Lorne

## **Photos de couverture / *Frontpage photos***

*Agouti* (Marie Fleury, figure 1)

*Basilic* (Anne Behaghel-Dindorf, figure 23)

*Caméléon panthère* (Enzo Fuchs & Martin W. Callmander, photo 3)

*Chauve –souris. Une “bonne mère”* (Lucienne Strivay, figure 8)

*Cheval* (site Internet <http://lechevalgagnant.chez-alice.fr>)

*Ciel de case wayana* (Marie Fleury, photo 9)

*Dessin de Lahi* (Edmond Dounias [dessins d'enfants], figure 13)

*Gecko géant de Madagascar* (Enzo Fuchs & Martin W. Callmander, photo 9)

*Lucane cerf-volant* (Yves Cambefort, figure 2)

*Moustique. Gravure en eau-forte d'André Meyer* (Cécilia Claeys-Mekdade & Laurence Nicolas, figure 1)

*The basilisk* (Anne Behaghel-Dindorf, figure 22)

## **Fond d'écran / *CD-ROM wallpaper***

*Table divinatoire (devin par la souris)* (Marc Egrot, figure 1)

## **Fond sonore / *Background music***

*Chant nocturne baka en forêt du sud Cameroun* (Edmond Dounias 1994)

La loi du 1er juillet 1992 (code de la propriété intellectuelle, première partie) n'autorisant, aux termes des alinéas 2 et 3 de l'article L. 122-5, d'une part, que les « copies ou reproductions strictement réservées à l'usage du copiste et non destinées à une utilisation collective » et, d'autre part, que les analyses et les courtes citations dans le but d'exemple ou d'illustration, « toute représentation ou reproduction intégrale ou partielle faite sans le consentement de l'auteur ou de ses ayants droit ou ayants cause, est illicite » (alinéa 1<sup>er</sup> de l'article L. 122-4). Cette représentation ou reproduction, par quelque procédé que ce soit, constituerait donc une contrefaçon passible des peines prévues au titre III de la loi précitée.

*All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted, in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise, without the prior permission of the copyright holders.*

© IRD, 2007

ISSN : 0767-2896

ISBN : 978-2-7099-1616-5